

Kung Albrekt upplåter till herr Sten Stensson, riddare, 10 markland jord, som han var skyldig honom. Det som därvid överstiger 10 markland får denne som betalning för en skuld på 100 mark penningar gängse mynt. Godsen ifråga har tillfallit kungen med kunglig rätt enligt landslagen och "märkelikom sakum". I Fjädrundaland ligger i Åsunda härad i Trogsta (i Näs, senare Enköpings-Näs socken) 1 örtugland, i Bärby (i samma socken) 1 örtug, i Skälby (i samma socken) 1 örtug, i Valla (i Teda socken) 1/2 öre, i Salta (i samma socken) 1 öresland, i Hummelsta (i Tillinge socken) 1 öresland, i Opphusa (nu Strömsberg, i Breds socken) 2 örtugland, i Boda (i samma socken) 1 örtug, i Järstena (i Tillinge socken) 2 örtugland, i Kil (i samma socken) 1 örtug, i Irsta (i Sparrsätra socken) 1 örtug, i Söderby (i samma socken) 1 öre, i Tärby (i Vårfrukyrka socken) 2 örtugar, i Jung (i samma socken) 1 örtug, i Rekasta (i samma socken) 2 1/2 öresland, i Jädra (i samma socken) 5 örtugland, i "Vppaby" 18 öresland och i Räfslösa (i Näs, senare Enköpings-Näs socken) 5 öresland. Vidare, i Simtuna härad i Enåkersby (i Enåkers socken) 5 örtugland, i Rödmossa (i samma socken) 1/2 öre, i Ingbo (i samma socken) 2 örtugar, i Ingbo (i Norrby socken) 1/2 öre, i "Hinzabodhum" (i samma socken) 1/2 öre, i Heby (i Västerlövsta socken) 1 öresland, i Ölsta (i Norrby socken) 2 örtugar, i Koby (i Simtuna socken) 2 örtugar, i Salfors (i samma socken) 1/2 öre, i Stav (i samma socken) 2 örtugar, i Hässelby (i Altuna socken) 1/2 öre, i Isätra (i Norrby socken) 2 örtugar, i Staffansbo (i Västerlövsta socken) 2 örtugar, i Sörby (i Västerlövsta eller Norrby socken) 2 örtugar, i Brunnby (i Altuna socken) 2 öresland jord, i Mosta (i Simtuna socken) 10 örtugar och i Tibble (i samma socken) 1 örtug. Vidare, i Torsäkers hundare (senare Torstuna härad) i Orvenbo (i Västerlövsta socken) 2 örtugar, i Starfors (i samma socken) 2 örtugar, i Sillbo (i Huddunge socken) 2 örtugar, i Horsbo (i Västerlövsta socken) 2 örtugar, i "Marlingabodhom" (i samma socken) 2 örtugar, i Syllby (i Österunda socken) 2 örtugar, i Brunnsta (i samma socken) 1 örtug, i Dömta (i samma socken) 2 örtugar, i Skälby (i samma socken) 2 örtugar, i Nibble (i Torstuna socken) 4 örtugar, i Tibble (i samma socken) 2 1/2 örtug, i Skensta (i samma socken) 4 örtugar, i "Kyriste" (i samma socken) 2 örtugar, i Kylsta (i samma socken) 1 örtug, i Grinda (i samma socken) 2 örtugar, i Hyvlinge (i samma socken) 2 örtugar, i Holm (i Vittinge socken) 5 öresland, i Hårsbäck (i Västerlövsta socken) 1/2 öre och i Holmsta (i Torstuna socken) 10 1/2 örtug. Vidare, i Lagunda härad i Ör (i Hjalsta socken) 14 öresland och 1/4 öre, i Tuna (i samma socken) 2 öresland och 1/4 öre och i Noppsgärde (i Fröslunda socken) 2 1/4 örtug. Kungen ger häradshövdingarna i nämnda härader fullmakt att ge herr Sten och hans arvingar fasta på dessa gods efter landslagen.

Kungen beseglar.

Orig.på perg. (26,7 x 20,1 cm, uppveck 1,4 cm; 30 rader), Sv. Riksarkivet (RPB 915).

Ang. brevet proveniens från Västena kloster, se B. Fritz, Spår av en förlorad stadga från 1200-talet (Arkivvetenskapliga studier 6, 1987), s. 95 not 2. Herr Sten Stensson bör ha medfört och deponerat detta och troligen även andra brev när han 1395 ingick i klostret som lekbroder; inte en enda av de uppräknade ägorna återfinns vare sig i hans ingiftsbrev 1395 27/1 (RPB nr 2753) eller i klostrets senare jordeböcker. Däremot skänktes 5 öresland i Holm i Vittinge socken till Bondkyrkan (S:t Per) i Västena, när herr Sten ungefär samtidigt stiftade ett nytt altare där (brev 1395 23/3, RPB nr 2759).

För identifieringen av orterna i Simtuna och Torstuna härader, se Det medeltida Sverige. Uppland 1:8 (1994), passim.

Om uppfattningen att de många uppräknade, i de flesta fall små, jordlotterna sannolikt hade indragits till kungen och kronan för utebliven krigstjänst och att vid sidan av landslagen därvid åberopats en senare förlorad majestätsbrottsstadga, vilken åsyftas med "märkelikom sakum", se B. Fritz, a.a., s. 95 ff.

Alla the mæn som thætta breff see æller høra helssom wi Albricht medh Gudz nadh
¹Swea oc Gøta konungir ok Skanø landzherra⁻¹ · æwærdhlika medh warom Herra · Gørum wi
 thet allom mannom wiritlicht ok konnughth ok kiænnumps thet medh thæsso waro
 nærwarande opna brefue swa fore them som æptir koma som fore them nu æru at wi hafuum
 ærlikom manne herra Stene Stensson riddara · ok hans rætta ærfuingiom guldit, betalat ok
 vplait all them godz som ii thæsso brefue æptir næmpnas hulkin som skulo wara tyio
 markland iordh. Them giældom ok vplatom wi hanom fore the samo tio markland iordh som
 wi hafuum hanom lofuat ok giælskyldoghe warom. Ok hwat som ii thæsso brefue mera ær æn
 tio markland iordh / thet gørom wi them fornemda · herra Stene ok hans arfwingiom
 giælguldit fore hundradha mark pæninga thet mynt som nw ii waro rike gangir / Hulkit
 fornemda godz oss æru rættelika vppa komit ok til fallen ii warom konungxlikom ræt æptir
 landz laghum ok mærkelikom sakum. Hulkin fornemda godz ii Fiædhrunða lande liggia som

hær æptir sigs. Først ii Asundahundare ii Troalstom eet ørtoghland iordh / ii Biærgby een ørtugh, ii Skiælby een ørtugh, ii Wallom een halff øre, ii Salta eet ørisland, ii Humbrastom eet ørisland / ii Vppusom tw ørtoghland, ii Bodhom een ørtugh, ii Herrasten tw ørtoghland / ii Kyle een ørtogh, ii Iærstom een ørtogh / ii Sudhirby een øre · ii Tædhirby twa ørtogher / ii Iunge een ørtogh, ii Rikastom halff thridhi ørisland / ii Iædhrom fæm ørtoghland · ii Vppaby² adhartan ørisland iordh, ii Ræfsløso fæm ørisland. Jtem ii Symbohundare ii Jwnakirby³ fæm ørtoghland iordh, ii Rødhmosa een halff øre, ii Ingabo twa ørtogher, ii Ingabodhum een halff øre, ii Hinzabodhum een halff øre / ii Hedhaby eet ørisland, ii Ølistom twa ørtogher, ii Koghby twa ørtogher, ii Salafors een halff øre, ii Staff twa ørtogher, ii Hæsleby een halff øre, ii Ysætrom twa ørtogher, ii Staffansbodhum twa ørtogher / ii Sudhirby twa ørtogher · ii Brundby tw ørisland iordh, ii Modhastom tio ørtogher / ii Thygbyle een ørtugh. Jtem ii Thorsakirshundare ii Oruidabodhom twa ørtogher / ii Starafors twa ørtogher, ii Sillabodhom twa ørtogher / ii Horsabodhom twa ørtogher / ii Marlinghabodhum twa ørtogher, ii Silby twa ørtogher, ii Bronastom een ørtugh, ii Dompta twa ørtogher / ii Skiælby twa ørtogher / ii Nybyle fyra ørtoghar^a, ii Thyghbyle halff thridhi ørtogh / ii Skenastom fyra ørtogher / ii Kyriste twa ørtogher, ii Kyliste een ørtogh / ii Grindom^b twa ørtogher, ii Høflinge twa ørtogher, ii Holme fæm ørisland iordh / ii Hukursbæk een halff øre / ii Holmastom halff ællefte ørtogh. Jtem ii Laghundahundare ii Øre fiortan ørisland iordh ok fiærdhadelen aff enom øre / ii Twnom tw ørisland ok fiærdhadelen aff enom øre / ii Noppaskæлом twa ørtogher ok een fiærdhungx ørtogh / All thæssom forscrifno godz ok alla thera tillaghír swa som hws, iordh, akir, æng, skogha, fiskewatn, qwærna ok qwærnastadha ii wato ok ii thorro ængo vndan takno tileghnom wi them fornemda herra Stene ok hans arfuum til æwerdhlika ægho medh allom laghum ok landz ræt swa at the hafuen fulla magth the samo godz at sælia, gifua skipte ok them skipa æptir thera eghnom wilia ok aff hændom them oss ok warom arfuum aldrih mera hindra skolande. Ok gifuum wi fulla magth allom hæradhizhøfdhingiom ii thessom fyra hæradhom at the gifua ok lysn them fornemda herra Sten Stensson ok hans arfuum vppa all thæssin godz æptir allom landz laghum. Til hulkins breff stadhfæstilse ok witnisbyrdh wi hængiom wart incighle fore thetta breff. Datum Stocholmís anno Domini M^occc^olxx^o, die beati Hinrici episcopi et martiris.

På baksidan med Peder Månsson Uppers hand: Konungh Albrechtz brief opå godz som han gifuer her Steen Stenson i betalningh Anno etc. 1370.

Med hand från 1500-talet: 32: † (Rasmus Ludvigssons brevsignum för Vadstena kloster)

Med medeltida hand: A xxv (Vadstena klostrets lädsignum; om dessa signa se L. Sjödin i MRA 1939, s. 124 f.)

Sigill: Kung Albrekts sekret av grönt vax i skadad påse av ljusgrått tyg (sköld med tre kronor med hjälm och hjälmprydnad i tvåpass; se H. Fleetwood, SMK II, s. 60 samt avbildning fig. 55): Secretum Alberti Dei g[ra]cia Sueorum Gotorumque regis.

^a ør toghar utan avstävningstecken vid radskifte ms. ^b Grin dom utan avstävningstecken vid radskifte ms.

¹⁻¹ Härom se J. Liedgren, *Konung Albrekts titlar och sigill (Fornvännen 1966)*, s. 164 ff. ² Avser möjligen Våppeby i Näs, senare Enköpings-Näs socken. ³ För identifieringen av "Jwnakirby" med Enåkersby, se ovan anført häfte av *Det medeltida Sverige*, s. 61 ff.